

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

知立公園花しょうぶまつり

日本語記事は2ページにあります。

Festival das Flores “Hanashyoubu Matsuri” no Parau Chiryu Kouen

Chegamos na estação das exuberantes flores “hanashyoubu” no Parque Chiryu Kouen. Este ano também realizaremos principalmente no Parque Chiryu Kouen o magnífico festival das Flores “Hanashyoubu Matsuri”. Participe!

- ▶ **Período de realização:** do dia 25/5 (qui) ao dia 20/6 (ter).
- ▶ **Local:** Espaço “Hanashyoubuen” do Parque “Chiryu Kouen”.
- ▶ **Informações:** Escritório da Associação de Turismo (dentro do Departamento de Economia Tel: 83-1111, ramais 211 e 212).

Apresentação do personagem “Chiryuppi” no dia 10/6 (sáb)!!
O mascote da cidade “Chiryuppi” se apresentará no Parque “Chiryu Kouen”. Venha conhecê-lo!

- ▶ **Horário:** a partir das 11:00 e a partir das 14:00
- ▶ **Local:** Espaço “Chiryu Kouen Hanashyoubu”.

Sessão de fotografia das flores “hanashyoubu” do Parque “Chiryu Kouen” Dia 8 de junho (qui), das 10:00 às 12:00 (será realizada mesmo que chova um pouco).

Realizaremos uma sessão de fotografias especial com a presença das 4 misses “Kakitsubata”. Esperamos com muita antecipação as maravilhosas imagens delas vestindo kimonos de verão “yukata” e com enfeites florais exuberantes.

- ▶ **Local:** Espaço “Hanashyoubuen” do Parque “Chiryu Kouen”.
- ▶ **Tema:** fotos que possam ser usadas para apresentar amplamente as flores “hanashyoubu” do Parque “Chiryu Kouen” e ser utilizadas em campanhas publicitárias de cunho turístico.
- ▶ **Formato das fotografias:** • Coloridas de tamanho “quarto” (não serão aceitas as de tamanho “quarto wide” ou A4). • Fotos digitais serão aceitas mas fotos com montagens, não. • Somente fotos que ainda não forem exibidas ou sem perspectiva de exibição serão aceitas. • Os direitos de uso das fotos premiadas para a confecção de pôsteres, panfletos, divulgação por internet, etc serão transferidos para o organizador do evento. • As fotos recebidas não serão devolvidas.

▶ **Como participar:** colar o formulário de participação no verso da fotografia e enviá-la até o dia 30/6 (sex) para o Escritório da Associação de Turismo (〒472-8666 Shiyaku-sho, Keizai-ka). O formulário de participação pode ser obtido no balcão de atendimento do Departamento de Economia “Keizai-ka”, ou no local e dia do evento. Também pode ser feito o download diretamente da home page da cidade ou da Associação de Turismo.

▶ **Premiação:** as fotografias vencedoras receberão um certificado e prêmios dos organizadores e entidades promotoras.

Competição de esboços para crianças Do dia 25/5 (qui) ao dia 15/6 (qui)

- ▶ **Local:** Espaço “Hanashyoubuen” no Parque “Chiryu Kouen” (Jardim Externo to Templo “Chiryu Jinja Gaienn”).
- ▶ **Tema:** Flores “Hanashyoubu” do Parque Chiryu Kouen.
- ▶ **Público-alvo:** alunos de nível escolar “shougakkou” ou inferior.
- ▶ **Formato dos esboços:** papel tamanho “quarto” (o papel é distribuído nas lojas do Espaço “Hanashyoubuen” do Parque “Chiryu Kouen” ou no balcão de atendimento do Departamento de Economia “Keizai-ka”).
- ▶ **Como participar:** entregue até o dia 15/6 (qui) nas lojas do Espaço “Chiryu Kouen Hanashyoubuen” ou no Departamento

de Economia “Keizai-ka” da prefeitura.

▶ **Premiação:** os esboços vencedores receberão um certificado e prêmios (todos os participantes receberão um prêmio de participação).

Chiryu Hanasyoubu (Japanese Iris) Festival of 2017

Hanasyoubu (Japanese iris) will have colorful blooms soon at Chiryu park. We will hold the annual Hanasyoubu Festival from Thursday, May 25th to Tuesday, June 20th. We hope you will come to enjoy the magnificent iris blossoms and the following events during the festival.

▶ **Venue:** Chiryu Park Hanasyoubu Garden (the outer gardens of Chiryu shrine)

▶ **Inquiries:** Chiryu tourist bureau in the economic department Tel: 83-1111 (Ext. 211/212)

“Chiryuppi” Made Its Entrance as Chiryu Mascot Character
Please come to see our lovely mascot character, “Chiryuppi” at Chiryu park.

▶ **Date:** Saturday, June 10th

▶ **Time:** The first show will start from 11:00 a.m. and the second one from 2:00 p.m.; each show will last around 30 min. and be canceled in the case of rain.

▶ **Venue:** Chiryu Park Hanasyoubu Garden (the outer gardens of Chiryu shrine)

The Photo contest; taking photos of Miss Kakitsubata with the iris blossoms

We will hold a photo contest offering the participants an opportunity to take photos of the iris blossoms with four “Miss Kakitsubata”, the winners of the beauty pageant in our city, wearing Yukata (traditional Japanese clothes.) We welcome your active participation to the photo contest on the day.

▶ **Date:** Thursday, June 3rd 10:00 a.m. - 12:00 a.m. (canceled only in case of heavy rain)

▶ **Venue:** Chiryu Park Hanasyoubu Garden (the outer gardens of Chiryu shrine)

▶ **Theme:** The photos of contestants should aim to publicize the beauties of iris at Chiryu park in order to attract more holidaymakers to our city.

▶ **Layout of the photos:** • colored and quarter sized; A4 sized unacceptable • taken with a digital camera; edited unacceptable • only unpublished with no publishing plan • The right to use the prizewinning photos will revert to the sponsor of the event, so the photo will be used for our website, posters, and so on. • We can not return the photos to the contestants.

▶ **How to apply to the contest:** The application forms are able to be downloaded from the website of Chiryu tourist bureau or Chiryu city. Besides, the forms are also available at the office of the economic section or the venue. After attaching the application form on the back side of your photos, please send or bring it to the following address by Friday, June 30th; 〒472-8666 The tourist bureau at the economic dept. in chiryu city hall

▶ **Prize:** We will award the best shot a prize and a certificate.

The Sketching Iris Contest for Children

▶ **Date:** Thursday, May 25th - Thursday, June 15th

▶ **Venue:** Chiryu Park Hanasyoubu Garden (the outer gardens of Chiryu shrine)

▶ **Theme:** Sketching the beauties of Iris at the park
Applicants: elementary school students and kindergarteners

▶ **Layout of the sketch:** Quarter sized drawing paper; paper will be offered to the contestants at the office of the economic section and the venue.

▶ **How to apply to the contest:** Please apply for the contest directly to the office of the economic section or the park stand at the venue by Thursday, June 15th

▶ **Prize:** We will award the best sketch a prize and a certificate. Also, all the participants will get prizes for participation.